

**Zeitschrift:** Le messenger suisse : revue des communautés suisses de langue française  
**Herausgeber:** Le messenger suisse  
**Band:** 34 (1988)  
**Heft:** 11

**Artikel:** Prix  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-848294>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Notre couverture

### Le Musée de Léman à Nyon

Le musée du Léman est une institution qui souhaite présenter le lac et son environnement dans leur entité, tant géographique qu'humaine.

Comment sont nés le Léman et son bassin ? Quelle en est la formation géologique ? Quelles en sont les conditions climatiques ? Ces aspects sont présentés au public de même que la flore lémanique, tant subaquatique que végétation des rives, et la faune : les visiteurs pourront entre autre découvrir les principales espèces de poissons du Léman évoluant en aquariums spécialement aménagés à leur intention.

Le Léman, objet de recherches : au siècle passé déjà, certains savants lui ont consacré des études aussi diverses que monumentales, telle la monographie complète de F.-A. Forel. Les fouilles archéologiques subaquatiques ou encore les recherches consacrées aux microorganismes peuplant les eaux lémaniques.

Le Léman, source d'inspiration : peintres et graveurs l'ont représenté, musiciens et poètes l'ont chanté ; des toiles des peintres Hermanjat, Bocion, Gachet agrémentent des salles fraîchement restaurées.

Le Léman, instrument de travail : on y pratiqua le transport de marchandises diverses à l'aide des barques à voiles latines, caboteurs typiques de ce lac ; ce sont des chalands qui aujourd'hui assurent ce transport.

Les pêcheurs professionnels sont toujours actifs, tant dans les eaux françaises que suisses et leurs méthodes et instruments de travail répondent aujourd'hui encore à d'anciennes traditions.

Le Léman, lieu de délectation : haut lieu touristique de la « Belle Epoque », il y vit coexister pour le plaisir des riches étrangers diverses compagnies de navigation, jusqu'à la création de la Compagnie générale de navigation sur le Léman (CGN), qui, chacune, lançait un vapeur plus rapide et élégant que la concurrence... Le Musée abrite aujourd'hui l'ancienne machine à vapeur d'une unité de la CGN, l'« Helvétie » (de 1926) qui navigue toujours, équipée d'un moteur diesel-électrique.

La navigation de plaisance occupe une place de choix sur le Léman : les premières régates eurent lieu dès 1870 environ ; les bateaux qui s'y affrontaient, témoignaient de nombreuses influences extérieures. C'est toujours le cas actuellement où le calendrier des régates est devenu particulièrement chargé.

Documents anciens, photos et schémas explicatifs, instruments de prélèvement et de mesure du siècle dernier à nos jours, embarcations diverses en modèle réduit ou grandeur nature, engins de pêche et autres objets

illustrent cette entité lémanique qu'abrite un bâtiment du XVIII<sup>e</sup> siècle situé en face du port de plaisance.

Mais le Musée se veut aussi lieu d'actualité et, à côté de toutes les activités touchant maintenant le Léman, il tient à évoquer les graves problèmes de pollution dont le lac est maintenant victime. L'homme, ce grand responsable, en prenant conscience de l'histoire de son lac par le biais du Musée, aura-t-il à cœur de le préserver d'une mort inexorable ?

Pascale Bonnard  
collab. scientifique  
des Musée de Nyon  
1988

### Musée du Léman

**Du 29 octobre 1988 au 16 avril 1989** les voiliers et le modélisme. Col. Aldo Balmas

**Du 25 mars 1989 au 23 septembre 1990** les origines du Léman. L'histoire du plus beau pays lacustre

**Actualités :** batellerie de plaisance, barques à voiles latines, CGN, aquarium du Léman, faune, flore.

Pour cause des travaux de restauration du bâtiment du Musée, certaines disciplines sont momentanément inaccessibles.

### Léman :

Présentation des origines à nos jours du site lémanique

- géographie et géologie du bassin lémanique
- hydrologie et hydraulique, seiches, régulation des eaux
- climat, vents, température, chimie, eau, etc.
- biologie, faune, flore
- histoire du pays, archéologie lacustre, l'indigène
- transports, plaisance, commerce, industrie
- métiers et hobbies, pêche, plages, sports nautiques, riverains et alpins
- tourisme, attractions du site, économie
- **acquarium géant** d'eau douce, 38 000 litres
- **section Beaux Arts**, Hermanjat, Bocion, Gachet, Apothéloz
- présence mécanique, modèles réduits, sciences naturelles
- le lac, ses rives et le pays du Rhône, de sa source à Genève

### Les Musées de la ville de Nyon

Place du château 5 - 1260 NYON  
Tél. 022/61.38.81

## PRIX

### Le Prix Contact à Nicolas Hayek

Le Groupement des journalistes économiques de Suisse romande a remis, à Lausanne, le « Prix Contact 1988 » à M. Nicolas Hayek, l'un des grands patrons de l'horlogerie suisse, pour la qualité de ses informations et son ouverture à la presse. C'est le 18<sup>e</sup> lauréat de ce prix de la communication.

Nicolas Hayek a ouvert en 1957 en Suisse un bureau de conseil d'entreprise, Hayek Engineering, qui est devenu l'un des plus importants du monde et compte des centaines de clients aussi importants que Volkswagen, l'Arabie séoudite, Nestlé ou l'UBS, sur tous les continents.

Après restructuration et assainissement, il a été appelé à la tête de la Société suisse de microélectronique et d'horlogerie (SMH), née des géants horlogers SSIH et ASUAG. Sous son impulsion, la SMH est devenue, avec 1,73 milliard de francs de chiffre d'affaires, la principale entreprise horlogère du monde.

Au cours d'un entretien à bâtons rompus avec des journalistes économiques, durant lequel il a fait montre d'une confiance peu commune à l'égard de la presse, Nicolas Hayek a exprimé ses certitudes dans le développement de l'horlogerie suisse et, plus généralement, sur les possibilités qui s'offrent à la Suisse en matière d'industrie de précision.

Il a relevé qu'un habitant de la terre sur dix, en moyenne, achetait une montre chaque année, ce qui représente un marché de 550 millions de montres pour 5,5 milliards d'habitants. Cette proportion moyenne de 10 % dans le monde atteint en Suisse 25 %, voire 40 % les grandes années touristiques.

### Bourse fédérale des beaux-arts

La Commission fédérale des beaux-arts, réunie à Montreux sous la présidence de Franz Fedier, de Berne, a examiné les travaux présentés par les candidats à une bourse des beaux-arts. Selon un communiqué publié à Berne, elle a proposé au Département fédéral de l'intérieur d'allouer 28 bourses de 16 000 francs chacune.

Le concours de la Bourse fédérale des beaux-arts, ouvert à tout artiste de nationalité suisse de moins de 40 ans, se déroule en deux étapes. En mars, sur 339 concurrents, la Commission en avait choisi 91 pour participer à la deuxième étape.

Les travaux de tous les participants à la deuxième étape ont été exposés à la Maison des congrès de Montreux.

Les lauréats de Suisse romande sont Pierre-André Ferrand (Genève), Christian Floquet (Chêne-Bougeries), Anne Francey (Grandson), Laurence Pittet (Genève) et Bernard Voita (Genève).



**Roger RATTAZ**  
Expert Financier  
Conseil en Gestion  
de Patrimoine

Finance  
et Développement Conseils

**Les Maradas**  
1 bd, de l'Oise  
95030 CERGY Cedex  
Téléphone (1) 34 22 30 02

**Le Prix Max Petitpierre 88**  
au professeur de l'EPFZ  
Niklaus Wirth

La Fondation Max Petitpierre honore cette année Niklaus Wirth, professeur ordinaire d'informatique à l'Ecole polytechnique de Zurich. La remise du prix a eu lieu le 1<sup>er</sup> septembre, a indiqué la fondation. Niklaus Wirth est mondialement connu pour ses travaux dans le domaine de l'informatique, notamment pour avoir développé les langages par ordinateur Pascal et Modula 2 ainsi que le calculateur Lilith.

Le Prix Max Petitpierre entend récompenser des personnalités politiques, diplomatiques, économiques et artistiques qui, par leur action ou leur œuvre, ont contribué au rayonnement de la Suisse au-delà des frontières. Jeanne Hersch, Arthur Bill et Jean Tinguely ont été les précédents récipiendaires du prix d'une valeur de 25 000 francs créé en 1985.

**Le Prix Schiller**  
au poète tessinois  
Giorgio Orelli

Le Prix Schiller récompense cette année le poète tessinois Giorgio Orelli, a indiqué la Fondation Schiller de Suisse. Le Prix Schiller est décerné à intervalles irréguliers. Les trois derniers récipiendaires ont été Friedrich Dürrenmatt en 1960, Max Frisch en 1973 et Denis de Rougemont en 1982. La remise du prix a eu lieu le 8 septembre à Belinzone.

## Conseils

en partages d'héritages  
en Suisse:  
Bilan, plan financier,  
droit des successions, impôts,  
droit des sociétés



**Treuhand Sven Müller**  
Birkenrain 4  
CH-8634 Hombrechtikon-Zürich  
Tel 055/42 21 21 - Tlx 87 50 89 sven.ch

### Swiss pass et Swiss Card 1989

L'offre des entreprises suisses de transport (chemins de fer fédéraux suisses (CFF), chemins de fer privés, compagnies de navigation, entreprises d'automobiles postales et transports urbains) sera améliorée et simplifiée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1989. Les deux points forts de cette offre seront :

**le Swiss pass**, anciennement dénommé carte suisse de vacances, proposant la libre circulation en train, bateau, car postal ainsi que sur les trams et les bus de 24 villes suisses, 25 % de réduction sur les chemins de fer de montagne ;

**la Swiss card**, proposant le voyage à l'intérieur de la Suisse d'une gare frontière ou d'un aéroport à destination du lieu de séjour et retour, plus le demi-tarif pour d'autres billets (validité 1 mois).

Renseignements détaillés sur toutes les formules de voyages des entreprises suisses de transports auprès de l'Office National Suisse du Tourisme, 11 bis, rue Scribe, 75009 Paris (tél. : 1/47 42 45 45 ou par minitel 46.16 Suisse).

### Skiswiss à Lenzerheide-Valbella (Grisons)

Organisés par les Ecoles suisse de ski, les traditionnels cours de décembre se dérouleront cet hiver à Lenzerheide-Valbella du 3 au 10 et du 10 au 17 décembre. Quel que soit votre niveau, vous pouvez participer à ces semaines en compagnie de moniteurs expérimentés de l'Ecole suisse de ski grâce au forfait Skiswiss imaginé par l'Office du Tourisme de Lenzerheide.

Cet arrangement forfaitaire d'une semaine comprend les prestations suivantes :

- 7 jours en demi-pension
- 7 jours d'abonnement pour les remontées mécaniques
- 6 jours de cours de ski (6 classes de 8 à 10 participants)
- un concours de ski
- la soirée d'adieu.

En hôtel 3 étoiles, ce forfait revient à 3'930.- francs français\*.

Le dépliant Skiswiss 88 peut être obtenu sur simple demande auprès de l'Office National Suisse du Tourisme,



## hôpital suisse de paris

### Connaissez-vous bien nos services ?

#### Hospitalisation : 132 lits

36 lits Médecine interne 12 lits Diabétologie  
48 lits Gériatrie aigüe 36 lits Moyen Séjour

#### Consultations

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Médecine interne  | Gynécologie       |
| Médecine générale | Neuro-Psychiatrie |
| Médecine physique | Nutrition-Obésité |
| Acupuncture       | Ophthalmologie    |
| Cancérologie      | O.R.L.            |
| Cardiologie       | Phlébologie       |
| Dermatologie      | Pneumologie       |
| Diabétologie      | Rhumatologie      |

Radiologie, Echographie  
Kinésithérapie, Balnéothérapie  
Analyses médicales  
Explorations fonctionnelles respiratoires  
Endoscopie (fibroscopies bronchiques, gastriques, duodénales, colonoscopies, etc.)  
Electrocardiogrammes - Doppler  
Electroencéphalogrammes  
Soins infirmiers

**Pour prendre rendez-vous,**  
téléphonez au (1) 46-45-21-36  
en mentionnant le **Messenger Suisse**

10, rue Minard  
92130 ISSY-LES-MOULINEAUX  
M<sup>e</sup> Mairie d'Issy)

*Conventionné avec la Sécurité Sociale  
et les Mutuelles, pratique le tiers-payant.  
Les malades assurés sociaux  
bénéficiant d'une Mutuelle  
sont intégralement remboursés.*

**Accueil personnalisé,  
dimensions humaines.**